

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXI

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 30 DE 1913

Nº. 729



¡Vaya con Dios y bien venido sea!



EL AÑO FATAL

No habremos sido los únicos seguramente en sentir una especie de satisfacción y de desahogo al arrancar la última hoja del Almanaque, que durante los doce meses que acaban de expirar lo hemos tenido á la vista.

¡Cuántos habrán tenido ese mismo gesto despectivo!

Siempre son tristes las despedidas, pero en este caso, al trazar las presentes líneas para abandonar al año 13, olvidamos que equivale á una merma de nuestra existencia, con tal de que se vaya con su cohorte de calamidades.

La superstición del 13, casi queda explicada. ¡Vaya un año!

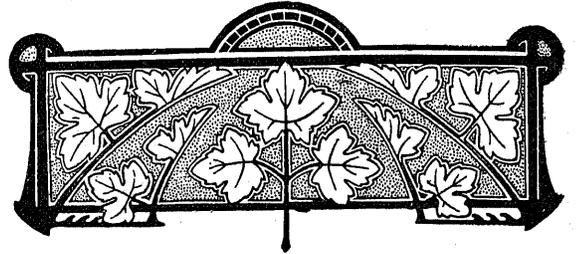
En esta época, acostumbramos hacer un retrospecto; pero renunciamos á la tarea, para no traer á colación tristes recuerdos que solo contribuirían á amargar más los espíritus.

Si hemos de creer en las leyes de la renovación, esforcémonos en abrigar esperanzas de que el venidero sea más pródigo en ilusiones y dichas, porque la vida, después de todo, ¿qué es, sino una ficción?

Al llegar el 31 de Diciembre, no solo las individualidades aisladas, sino las colectividades y las naciones, el mundo entero, todos en fin debiéramos hacer, algo así como un examen de conciencia, un recuento de nuestras malas acciones, de nuestros instintos perversos, con el propósito firme de no reincidir, pero está visto que la humano tiene remedio. Con razón exclamó el doliente Heine la noche de San Silvestre:

«Seguirá el envidioso sintiendo pesar por el bien ajeno, el ambicioso no cejará un instante en la idea de apoderarse de todo cuanto le rodea; el avaro continuará aumentando riquezas tan solo por el gusto de poseerlas, sin utilizarlas para nada provechoso; el usurero, asqueroso vampiro, seguirá alimentándose de la sangre de sus víctimas; el vanidoso, el orgulloso bravucón, todos perseverarán en su empeño de hacer creer á los demás en su valor ficticio, como si lograsen, ¡imbéciles! deslumbrar y engañar á nadie su fingida ostentación; el jugador jugará siempre lo suyo y lo ajeno, y cuando haya perdido todo eso, habrá perdido también el honor y la vergüenza; el aficionado á la embriaguez seguirá rindiendo culto al dios Baco y ser-

virá de ludibrio, de mofa y burla de los demás; el adulador, el embustero, el traidor, el adúltero, el hipócrita, todos, todos seguirán siendo esclavos de sus pasiones respectivas; todos seguirán labrando su ruina y la de sus familias, que es aun peor.»



EL BASKUENZE EN NABARRA

Los principales diarios de esta capital, han publicado telegramas anunciando que la Diputación foral de Nabarra, ha acordado la creación de una cátedra pública para la enseñanza del bazkuenze y emplear todos los medios necesarios para la difusión de nuestro preclaro idioma.

Tan patriótica decisión está apoyada por la revista euskara "Euskalerrriaren Alde".

La cátedra y revista mencionada van á ser subvencionadas por dicha corporación, y al propio tiempo el obispo de la diócesis explicará un curso de bazkuenze en el seminario.

Ya era hora que nuestras corporaciones tomaran en serio tan importante asunto. No sólo deberían imitarle las diputaciones hermanas, sino los principales Ayuntamientos, batzokis, centros baskos y otras entidades de carácter euskaro.

Lo hemos dicho muchas veces y repetiremos nuevamente: que el idioma es el más preciado florón que nos queda y no sólo debemos interesarnos en su enseñanza y divulgación, sino establecer premios para traducir obras científicas, á fin de transformar nuestro idioma, de reliquia en instrumento de cultura, que siga las corrientes modernas.

Estamos tan persuadidos de la necesidad de desenterrar el bazkuenze por todos los medios, dándole vida vigorosa, si queremos que el pueblo basko no llegue á ser un cuerpo sin alma, que es menester, por parte de todos, contribuir á dicha patriótica obra, pero apresuradamente, antes de que le haya abismado la ingratitud y la indiferencia.





EL REPUBLICANISMO BASKO Y LA AUTONOMÍA FORAL

Bajo este título ha publicado en *"La Voz de Gipúzkoa"* el ilustrado euskaldun señor F. Gazkue, el siguiente artículo que por su actualidad, nos complace darle cabida en estas columnas:

"Tengo á la vista dos impresos cuya lectura me ha causado honda y legítima satisfacción.

Uno de ellos es el manifiesto dirigido á los republicanos y socialistas de Eibar por la Comisión electoral. De él copio los siguientes párrafos, que forman parte del programa desarrollado en el escrito:

"Autonomía municipal. Recabar la facultad de elegir alcalde por la misma Corporación, entre los capitulares que la constituyen.

Recabar igualmente la facultad de nombrar la Junta de Beneficencia patrocinadora del Asilo de San Andrés, conforme á lo que se determina en el reglamento de Asilos regionales.

A este tenor, defender y robustecer las atribuciones del Ayuntamiento y todas las tendencias descentralizadoras. Mantener la secularización absoluta del Municipio."

Nada dice el manifiesto-programa de la autonomía foral, porque se ocupa únicamente de asuntos municipales; pero las ideas de los republicanos y socialistas del laborioso, honrado y simpático pueblo de Eibar son bien conocidas respecto á ese punto y no dejan lugar á dudas. Madinabeitia, Iturrioz, Amuátegui y otros amigos se han declarado fueristas en cuantas ocasiones han tenido de hablar en público y de escribir en la prensa. Comprendiendo la necesidad de modificar el Fuero para adaptarlo á los

tiempos presentes, sostienen y defienden lo que en él es esencial; es decir, el gobierno del solar euzkaro, por sí mismo, en todos los asuntos que á él atañen, por medio de sus Juntas generales y de las Diputaciones nombradas y residenciadas por dichas Asambleas.

El otro impreso es el manifiesto que ha dirigido al cuerpo electoral de Bilbao la Agrupación republicana de aquella villa.

Después de declararse autonomista y fuerista aquella agrupación, advirtiendo que no quiere excepciones, ni situaciones privilegiadas, sino que sostiene y defiende sus principios para Castilla y para todas las demás regiones de España, estampa el siguiente hermoso y elocuente párrafo:

"Y somos fueristas y añoramos, no tenemos decirlo, la restauración de las formas políticas baskas, salvo instituciones que pugnarían con la vida moderna y las necesidades del estado social, porque el Fuero preconiza, con el principio electivo aplicado á todos los poderes, la forma republicana; porque es antirreaccionario y antiteocrático; porque es la soberanía popular y la consagración del derecho natural del hombre, la libertad personal, el gobierno del pueblo en todas las manifestaciones del poder, la afirmación de los derechos y de la supremacía de la autoridad civil; porque al calor democrático de sus páginas puede florecer la conciencia sin ataduras dogmáticas; porque es la libertad regional y ésta la muerte de las oligarquías centralistas y conservadoras; porque en su modalidad, formada según las condiciones del pueblo y de la raza es posible vaciar todas las fecundaciones del progreso; porque establece la división de poderes y la incompatibili-



Una feria en la montaña

Dib. de Pedrero



dad de funciones; porque asienta y exige la responsabilidad de la autoridad ante la soberanía de las Juntas; porque regula el gobierno y administración del procomún por los cánones de la moderna democracia; porque llega á los últimos confines de la descentralización administrativa; porque caben en él las más avanzadas formas del radicalismo Ningún otro partido fuera del nuestro, ni el nacionalista, puede abrazar el fuero, sin reservas mentales contrarias á su libre espíritu y á su esencia acentuada y virilmente republicana."

Felicito de todo corazón al republicanismo bizkaino por cuanto dice, de modo insuperable, en el magnífico párrafo transcripto.

La verdad y la lógica acaban siempre por hacerse camino y por triunfar.

La autonomía foral, de forma absolutamente democrática, estaba contenida virtualmente en el credo de cuantos republicanos entienden que no basta declarar la libertad del individuo, sino que, para que ésta resulte efectiva y real, son indispensables la libertad del municipio y la libertad de las regiones, provincias ó antiguas naciones (que para el caso es lo mismo) constituídas por la agremiación de los municipios.

Los hombres que conocieron la época foral, ya no existen. Quedamos solamente los que, en nuestra juventud, hemos alcanzado los últimas Juntas generales y las últimas Diputaciones nacidas de ellas.

La lucha terrible contra el clericalismo de carlistas, integristas, conservadores y nacionalistas, ha sido y es tan dura, que la nueva generación se había desentendido de cuanto olierá á fuero, estimando que se trataba de algo fundamentalmente arcaico, toda vez que lo defendían los rabiosos reaccionarios de todos los colores y matices. Contribuía en Bizkaya á esa ignorancia explicable, otra lucha intensa, la lucha contra el capitalismo corruptor y tiránico, que en su propio desquiciamiento recoge ahora el fruto de su insensata conducta, demoleadora de la moralidad electoral y de la moralidad administrativa.

En el fragor de la batalla y temerosos de que nuestras débiles voces no consiguiesen hacerse oír de las izquierdas, Goitia, con algunos amigos y yo, nos impusimos la tarea de hacer entender que el Fuero es libertad, que sus principios son los de la democracia autonomista y, más exactamente aún, los de la doctrina federal, dentro de la cual están incluidos, como lo está la especie en el género.

He citado á Gipuzkoa y á Bizkaya. El resurgimiento de nuestras ideas ha alcanzado también á Alaba. El diputado provincial don Miguel Fernández Dans, explicó, no hace muchos meses aún, en elocuente conferencia, esos mismos principios.

¿Será inmodestia en Goitia, en mí y en nuestros amigos el manifestar ahora la alegría que nos embarga al ver que el republicanismo basko es unánimemente fuerista; que desea la reforma del código sagrado secular; pero, conservando cuidadosamente su espíritu democrático, en esencia y sus organismos? Creo que no. Alguna satisfacción hemos de tener, en medio de tanta amargura como nos ha producido el rabioso clericalismo, que trata de convertir en un baño de mansos á nuestros paisanos. Los que se encierran en sus casas, los egoístas que, no haciendo nada en pro del bien común, se dedican á criticarlo todo, los que luchan únicamente por el miedo personal, no tienen idea de estas puras satisfacciones morales; que constituyen un premio verdade-

ramente excesivo para nuestra pequeña labor.

En medio de esas manifestaciones del republicanismo basko, ¿qué hacen los otros partidos?

Exceptuando al nacionalista, que habrá de cortar pronto las ligaduras que le unen al clericalismo, si no quiere perecer ahogado por ellas, los otros partidos nada, absolutamente nada han hecho, ni harán, en favor de la autonomía foral.

Los carlistas son absolutistas. Hablan del Fuero para los tontos, pero ni lo sienten, ni pueden sentirlo; con su rey absoluto y con la intransigencia religiosa, llenan su programa y sus aspiraciones arcaicas é insostenibles.

Ellos y los integristas dominan en la Diputación de Gipuzkoa desde 1907; no sólo no han dado señal alguna de su cacareado y falso fuerismo, sino que se han entregado de pies y manos al verbo del centralismo en la provincia, para vergüenza del país euskaro.

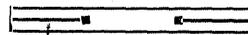
Quedan los partidos dinásticos liberal y conservador. ¿Qué van á hacer los liberales, cuando no han querido ó no han podido siquiera defender á los izquierdistas de Hernani y otros pueblos, en sus justísimas reclamaciones y quejas contra los abusos ilegales de los municipios carlo-integristas-conservadores?

El partido liberal de San Sebastián, y á él me refiero, no tiene más deseos ni aspiraciones que el de mandar y figurar. Así va él caminando á su descomposición definitiva.

No hablemos de los conservadores, de los antifueristas de Cánovas y Maura, devorados por ambiciones intestinas y por rivalidades sin fin entre sus pomposos prohombres.

Siga, en medio de ese abandono de los ideales que debe abrigar en su pecho todo buen baskongado y todo verdadero demócrata; siga adelante el republicanismo basko en su propaganda y en su acción, en bien suyo propio, en bien de la verdadera y completa libertad, en bien de este nuestro querido país y del Estado."

F. Gazkue.



CAUSAS DE LAS CRISIS

II

Siguiendo sobre el tema del artículo anterior y analizadas en parte las causas de las crisis que derivan de las malas administraciones, dependan del estado ó de la comuna, y dadas también algunas soluciones basadas en las doctrinas de los más célebres economistas y sociólogos modernos, entremos á definir las crisis, cuyo origen emana muchas veces de las industrias mal dirigidas, y de los comerciantes reguladores ó intermediarios de la producción, que se preocupan poco de los grandes problemas económicos.

La ley de la oferta y la demanda en la cual está basado el equilibrio económico del régimen actual, es un fenómeno que con una buena administración, regularía los desequilibrios económicos que tan graves consecuencias trae á la sociedad, llegando á veces á un desconcierto completo y á desmoralizar las fuerzas productoras, que para volver á su cauce real, tienen que reorganizarse, son energías perdidas, di-



fíciles de recuperar. Por este paso marcha la humanidad; pero perfeccionándose cada vez más. Si dos pasos da para atrás cinco avanza en todos los órdenes de la vida.

¿Cuándo estuvieron las vías de comunicación, tanto terrestres como marítimas en el grado de desarrollo que hoy se encuentran? ¿Y no son las vías de comunicación las partes más integrantes del progreso económico de los pueblos? ¿Y por qué no también su espíritu? El telégrafo, teléfono y cuanto invento existe hoy, aparte de acortar las distancias, ¿no han puesto á la humanidad en mayor contacto y al poner en una comodidad mayor, no nos interesa cada vez más, las desgracias, felicidades y progresos que la humanidad pasa en el camino ascendente de la vida? ¿Quién lo duda!

Y en el progreso económico, allá donde llega la locomotora; ó el vapor toman inmediato desarrollo todas las fuerzas naturales: los campos se cultivan, se industrializan, van cada vez humanizando más el ambiente, entra la verdadera vida; porque no cabe duda, que hemos nacido para vivir la vida y no para permanecer petrificados en estado fósil.

Pues bien, las administraciones, así públicas como privadas, también deben llevar el compás de ese progreso; no deben petrificarse.

Si hace 50 ó 100 años, existía un método ó doctrina que daba buenos resultados, hoy el ambiente lo cambió el progreso científico, pues por ley biológica tiene que ser así.

Aquellos tiempos en que el hombre era acreedor al producto íntegro de su trabajo, se modificaron por este de hoy, que el producto del trabajo, ó sea la substancia del valor no es el trabajo, ni la medida es el tiempo invertido en elaborarlo. La supervalía, que es el método aplicado por la nueva era de la industrialización, y el comercio como factor intermediario, han hecho del hombre una parte integrante de la máquina un nuevo factor ó elemento de la producción, pero que lleva no el producto íntegro del trabajo ue realiza si no un 15 ó 20 por ciento escaso; siendo el intermediario el que absorbe la mayor parte.

Pero como en todas las transformaciones que ha sufrido la humanidad, tanto en el orden moral como material, han tenido que estudiarse los métodos prácticos para regularizar esas convulsiones que siempre su origen se encuentra en la fuerza de su mismo progreso natural, así también las crisis industriales, han llegado en este período de gran producción á preocupar á todos los estados, y economistas, y están aplicando fórmulas con soluciones satisfactorias á este cuarto estado, que podríamos llamar económico; y que lleva el camino de perfeccionarse y entrar nuevamente en el verdadero cauce, para seguir su ruta en los destinos de la humanidad, que triunfa siempre, pues la ciencia y el bien unidos forman las conciencias y los moldes de so-

ciudades futuras, y buscan siempre la base en la historia de los pueblos, que es la enseñanza del porvenir.

A las crisis industriales ó de "trabajo", como hoy se les denomina, también se van dando soluciones desde el estado; por medio de leyes de "justicia social", con las juntas de arbitraje, de reformas sociales; leyes sobre el paro forzoso, de pensiones á la vejez; seguros, cajas de provisión, accidentes, seguridad en los trabajos, reglamentación de horario, salario mínimo, etc., etc. Y, por otra parte, la clase obrera organizada por gremios, y desterrando los métodos de violencia empleados en los primeros tiempos del progreso industrial, por otros más científicos y adecuados con el ambiente moderno, luchan por su mejoramiento económico y espiritual ó de cultura, formando cooperativas de producción y de consumo á base de abaratar la vida, no con el fin de especulación. Y es así, como en Inglaterra, Alemania, Bélgica, Italia, Francia, Australia y todos los países más civilizados existen esas formidables cooperativas obreras de producción y de consumo, con muchos millones de francos de capital, y que hoy llegan á regular con su gran poder, en muchos casos, la ley de la oferta y la demanda. ¿No vemos en esas cooperativas, dirigidas con gran acierto por los mismos obreros, los cimientos de la sociedad futura? ¿No es esta transformación que se opera con una rapidez y evolución matemática, algo que nos hace ver la mejor distribución de la producción, el trabajo y la riqueza?

Es el 5.º estado de la igualdad económica que se avecina; es obra del mismo progreso, que no hay fuerza que lo pueda detener; es el trabajo del hombre de tantos siglos acumulado, que cada vez va buscando mayor justicia social.

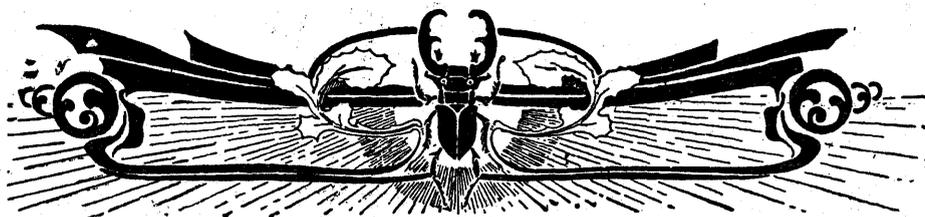
Luego, los directores de los intereses públicos, se ven obligados, por esta ola de progreso económico, á legislar con métodos adecuados á los tiempos, cambiando todo el antiguo sistema de intercambio, impuestos y legislación social y dando más impulso á la obra de culturar al pueblo, porque cuanto más culta sea la sociedad, más amor excitará en la humanidad y cada vez irá decreciendo el delito, que casi siempre es producto de la falta de higiene espiritual y material.

Las masas obreras, no sólo buscan su mejoramiento económico por medio de la cooperación, sino también luchan por conquistar los puestos públicos, para desde allí ir aplicando leyes que benefician, no sólo á la clase obrera sino á la sociedad; pues, la justicia social, tanto beneficia al pobre como al poderoso; á mejor bienestar del pobre, á mayor cultura, más fácil le será también la vida al rico.

Pedro Antin y Olabe.

Bs. Aires, 31 Diciembre de 1913.

(Continuará)





Á TRUÉBA

Dulce cantor de mi terruño amado!
juglar eterno de mis patrios lares!
ídolo santo en el hogar! poeta
de todos los ensueños!

Brotaron de tus labios las estrofas
tan llenas de bondad y de ternura,
que, al gozar con sus ritmos, nuestras almas
más santas se creían.

Y como arpegios que divinas manos
de un laud arrancaran con dulzura,
las notas de tu lira florecieron
en tus dedos de nieve.

Rosas fueron de pálidos matices
tus cuentos y canciones; bellas rosas
que un niño en el altar de tus amores
consagró con sus besos.

De mi madre los labios agitaron
en las santas veladas infantiles,
y mientras por mis sueños suspiraban
tus cuentos me leían.

Un aroma de paz y de ventura
llevaron al hogar tus versos santos;
doliente melodía que en mi alma
dejó todos sus ecos!

Yo en la cuna soñé con tus canciones
y eternas viven en mi mente; pura
conserva el alma la ideal caricia
de tus sueños de rosa!

Que allí en la cuna entre amorosos besos
nació mi amor á tus estrofas bellas,
al delicado trovador de amores
y de ensueños de niño!

Entonces te adoré, hoy te venero,
tu me hicistes poeta, fueron tuyos
aquellos besos que en mi frente pálida
ardientes se posaron.

Y un mundo de ilusiones venturosas
dejaron en mi alma que te amaba,
mientras el plectro entre mis blancas manos
silencioso dormía.

Luego pude cantar, y las primeras
sonoras melodías que brotaron
de sus cuerdas de oro, allí, en el templo
de tus sueños se oían!

Tú me hiciste poeta, dulce viejo!
tú, mi juglar de los norteños valles!
tú, que con sueños de color de rosa...
cantastes á mi patria!

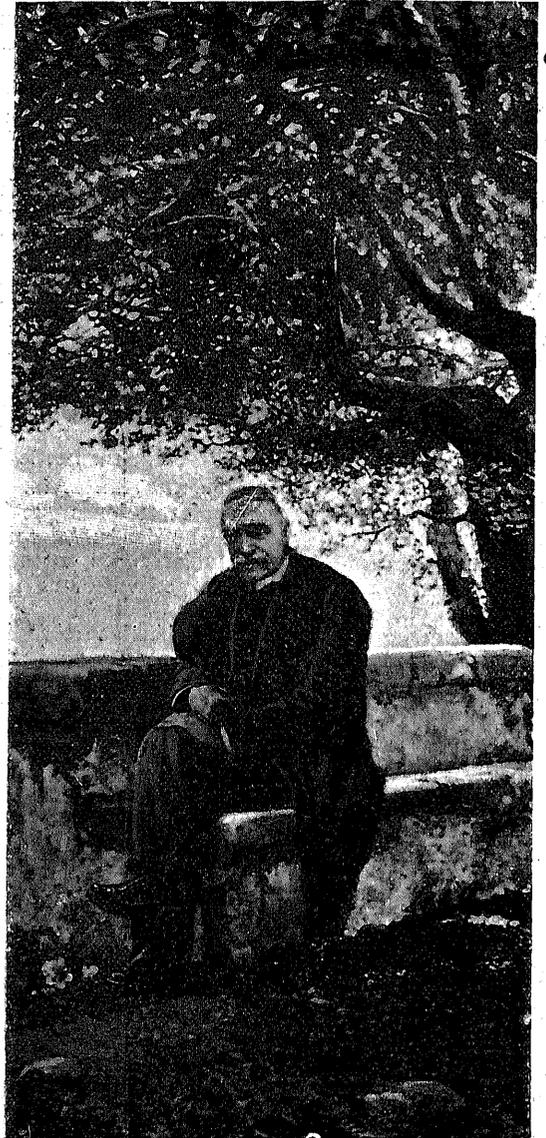
Qué suave fué tu voz, cuánta ternura
llevaban en su seno las tonadas
con que alegrastes los hogares todos
de mi hermoso terruño!

Hoy al sepulcro dó tus restos duermen
llevan flores de amor humanos ángeles;
son los niños que amastes, los que oyeron
tu leyenda de rosa.

Y entre todas las flores, una blanca
muy blanca y olorosa, te consagro;
guarda los besos de una madre santa
y el amor de un poeta!

Bilbao.

Esteban Calle é Iturrino



Antón el de los Cantares



NESKACHA BATI

Goguan izango det,
Bai, gaurko eguna
Berriro biyok alkar
Ikusi deguna
Aushen da dicha, eta
Aushen da fortuna,
Zergatikan zu zeran,
Maitecho kutuna,
Nere asnasia, ta
Nere osasuna.

I. Bizkarrondo.



FIGURAS DE "BASKONIA"

D. PEDRO DE OLABE

Con motivo de la inauguración de las obras del puerto de Deba, celebradas recientemente con gran solemnidad y brillantez, cuya crónica publicamos en otro lugar del presente número, creemos oportuno dedicar un recuerdo á la memoria del venerable debatarra D. Pedro de Olabe, que durante cuarenta años anhelaba vivamente la realización del puerto que acaba de inaugurarse.

Fué el Sr. Olabe, además de Diputado Foral, Alcalde de Deba durante muchos años. Se distinguió como capitán de voluntarios liberales y sus hechos hemos visto narrados en las crónicas que de la guerra civil, hizo el historiador Lafuente.

Contribuyó con su influencia para que el ferrocarril pasase por Deba, formó parte del Consejo de Administración de dicha línea férrea y estaba á su cargo la Presidencia del mismo Consejo en uno de sus períodos no como quien desempeña un cargo por fórmula, sino prestándole todos sus afanes con la dedicación de quien se consagra á una cosa de su exclusiva propiedad.

El hermoso paseo llamado de la Alameda fué también obra del mismo así como el asfaltado de las calles, aguas corrientes, frontón y cuantas mejoras ha realizado el bello pueblo de Deba en los últimos cuarenta años.

Merced á su iniciativa se implantó por primera vez en España la importante industria del cemento que dió gran vida en aquellos tiempos al apacible pueblo de Zumaya.

Navegó largos años por todos los mares, y la adoración que sentía por su pueblo natal, hizo que dedicara á su desarrollo sus energías y cuanto estaba á su alcance.

No debemos cerrar estos recuerdos, sin consignar los nombres de otros importantes factores del progreso que tuvo Deba, cuya benéfica acción extendieron también al resto de la provincia: Lersundi, Usobiaga, Tellería, Araquistain, Treku, etc., á los que hemos de dedicar estas columnas oportunamente; pues LA BASKONIA desde su fundación, sigue consecuentemente en su propósito de dar á conocer las figuras más descollantes, que han honrado con sus iniciativas al solar euskaro, cuya acción ha repercutido también poderosamente en estos países.

EUZKADI Y SAN MIGUEL

(Episodio guerrero del siglo VIII)

"A Euzkadi Buru-Batzar"

LA BATALLA

II

Por el opuesto valle furioso el moro avanza
Talandó á sangre y fuego la tierra por dó va:
Sube... y venciendo el monte, en bárbara pujanza,
Por las tortuosas faldas desciende al llano ya.

Sus atezados rostros, ceñidos por turbantes,
Retratan en su aspecto la ley de Alkorán.
Sobre corceles rápidos caminan arrogantes,
Aventajando á todos su emir Abderramán.

Visten de rica gala, turbante por cimera,
Y el fiero pecho cubren de malla y duro arnés.
Los baskos dan al viento su negra cabellera,
Y cúbrense de pieles y abarcas en los pies.

Patrón el moro aclama á su sensual Mahoma,
Por ley la cimitarra, por Dios al gran Aláh.
Y á San Miguel el basko por su caudillo toma,
Por Dios sólo á Jaungoikoa, por ley la caridad.

De frente en ambos campos se observa un movi-
(miento,
Cual si en flotante masa fuéranse á arremeter....
Suenan cuernos y cajas... y al estridor violento
Arrójanse los baskos con rabia de vencer.

Ganan el suelo á palmos, rompen la opuesta valla,
Lanzando piedras, dardos al campo del Emir.....
Y por momentos crece y arrecia la batalla
De mil membrudos brazos la espata al esgrimir.

Con roncos alaridos responde el berberisco,
Que ardiendo en fuego y saña sostiene audaz la lid:
A que resiste el basko cual empinado risco,
A San Miguel clamando por único adalid.

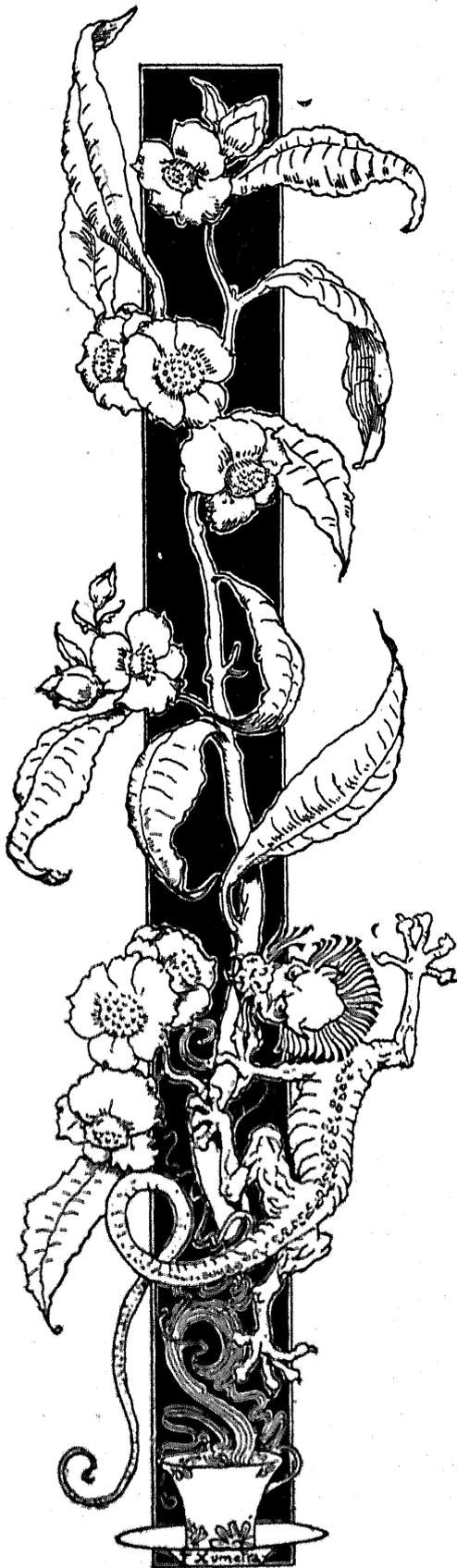
De pronto cierra el mustro con ímpetu más brioso,
Siguiendo al patrio grito ¡aurrera, San Miguel!
Y al golpear de hierro que cruje estrepitoso,
Salta blandiendo fiero sus armas el infiel.

Ya mézclanse las haces ya se oyen mil rugidos:
Ya el inflamado cielo el polvo va á robar:
Y al fragoroso estruendo los vientos sacudidos
Rebraman á los golpes, que el hierro hace estallar.

Así contrarias nubes en lóbregos montones
Suelen por la alta esfera confusas avanzar;
Y al encontrarse juntas, cual hórridos cañones,
Rompen con ronco ruido su seno al reventar.

Tal los hostiles bandos se mueven con bravura
Buscándose de frente, con rostro fiero, audaz:
Ya van por la pendiente, ya giran por la altura,
Cercándose de espaldas, hiriéndose de faz.

En remolino horrendo las armas centelleantes
Dividen las falanges al golpe destructor;
Y se hunden cien mil veces en pechos palpitantes,
Saltando al aire rotas, entre indecible horror.





Supremo instante, ¡cielos! por el sangriento valle
Se lanzan tras un cuerpo Jaungoñi y Menditar,
Y hendiendo á cuchilladas las huestes, se abren calle,
Cubriendo todo el campo de estrago y mortandad.

Combaten brazo á brazo, guerrero con guerrero...
El monte y la espesura redoblan el horror.
Cada golpear del basko con su punzante acero
Sembrando va en los moros la muerte y destrucción.

En vano le es al moro blandir su fuerte lanza,
Que ya enfrenar no puede del euskaro el valor.
Todo el esfuerzo cede é indómita pujanza
De los valientes hijos, que vió nacer Aitor.

La sangre berberisca por donde quiera humea:
No vale ya la malla, ni el rápido corcel....
Con ímpetu rugiente se agita y forcejea....
Mas todo esfuerzo inútil... no puede ya vencer.

De pronto entre el combate fulmíneo aparece
El bravo Emir gritando sobre un rico frisón,
Que apenas á los ojos de Menditar parece,
Arrójase á la presa, que busca su valor.

De un brinco ante él se pone, y le insta á mortal
(reto,
Que al punto en su arrogancia lo acepta Abderra-
(mán;
Y al par enristra el basko su lanza y le hunde el peto,
Y arroja en tierra exánime de un bote al fiero Islán.

Así cayó vencido quien en su orgullo insano
Dictara de los baskos la ruina y extinción,
Cabiéndole por huesa diez palmos de un pantano,
Ya que ni el mundo entero saciara su ambición.

Viendo en el campo muerto las árabes mesnadas
A su flamante Jefe, diéronse al punto á huir.

Pero, es vana la fuga... que encuentran ocupadas
Las sendas por los baskos, y allá es fuerza morir.

Mas ellos, con despecho, por no sufrir desdoro,
Por las vertientes buscan un mísero panteón.
¡Y es fama entre los baskos que no quedó ni un moro
Que á Córdoba llevara la voz de esta excursión.

Entonces, los baskones, tras el feliz combate,
Reúnense á los toques y voz del Capitán:
E izando las banderas, como en deudor remate,
La cuesta abrupta emprenden del monte de Aralar.

Van desfilando en grupos, guerreros por guerreros,
Llevando los despojos y prendas del Muslin:
Y á saltos van ganando los áridos senderos,
Que del sagrado monte conducen al confin.

Allí se ve al de Goñi y á Menditar al frente,
Marchando en pos del bravo y heroico escuadrón;
Que al término llegando, en masa reverente
Se postran ante el Angel en férvida oración.

Vivos irrintzis, vítores responden por do quiera,
Y en los profundos valles va el eco á resonar.
Y cunde de la fama la trompa pregonera,
Cantando de los baskos el triunfo singular.

Y véñse á los ancianos salir con paso fuerte
En busca del soldado que combatir juró;
Y allá estrechar la mano que, próxima á la muerte,
La madre sin consuelo llorosa lamentó.

En tanto el sol dorado su luz postrera hundía
Tras los vecinos montes con tibio resplandor,
Y en los repuestos valles la niebla se extendía
Su cortinaje espeso tendiendo al derredor.

P. Andrés de Mendigorria

Profesor de Euskal Echea

Llavallol, de 1913.



AL VOLVER DE LAS ELECCIONES

El grupo que se destaca en el fotograbado representa el típico regreso de unos cuantos caseros que en las últimas elecciones han votado en Eibar, y vuelven á sus domicilios, haciendo pintorescos comentarios.

Nuestros aldeanos, no creen en la rectitud de los hombres que actúan en el mundo político. Por eso, los que no sufren la presión del propietario ó del cacique, no tienen reparo en declarar que ellos votan á quien más pague. ¡Puede ser que al fin tenga razón!

INCENDIO EN SAN SEBASTIAN

KONTUAK

El telégrafo da cuenta del voraz incendio estallado en la madrugada del 23 en el teatro Circo, situado en la Zurriola. Las llamas se propagaban rápidamente á toda la manzana, amenazando un cuartel y varios comercios.

El temporal reinante dificultaba los trabajos de salvamento, en cuya labor los bomberos trabajaban heroicamente para localizar el incendio.

Entre la muchedumbre que presenciaba estos trabajos, el pánico era grande, pues se temía que las llamas se propagasen, favorecidas por el temporal.

Del teatro Circo quedan solamente los muros, y del café algunas paredes.

Durante los trabajos de extinción resultaron tres bomberos y un agente de policía heridos levemente.

Mientras se extinguía el fuego, á los pies del gobernador, que presenciaba los trabajos, cayó un alero del tejado incendiado, sin que, por fortuna, causase daño alguno á dicha autoridad.

El cuartel contiguo al Circo no ha sufrido más que algunos perjuicios.

Las pérdidas materiales causadas por el incendio, ascienden á una importante suma.

Pamili asko ondatzen dituben galgiro naskagarri bat da meskorkeriya.

Balekiteke edari char oyen bidez etortzen diran kalteak eta gaitzak uste det urrutiratuko lirakela erarizaleak galgiro lotsagarri orretatik.

¿Erariyak menderatuba daukanaren biziera bañan errukigarrigorik bai ote da?

*

* *

Echeguriko alaba ezkontzen zala eta jolazian edo benaz igande artsalde batian, inguru guziko larogei mutil bildu dira eta eche-atarira irichi diranian, andregayaren aita leyora atera da ta parrez ala diyo:

—Mutillak, nekatuko ziñaten!

—Ederki—diyo batek salto egiñaz.

—Zer nai dezute lenbizi jaiztia?

—Jachi itzazu larogei alki.



PÁGINAS DE ARTE BASKONGADO



Después del bautizo

(Cuadro de Dario de Regoyos)



UNA CIENCIA ANTIGUA

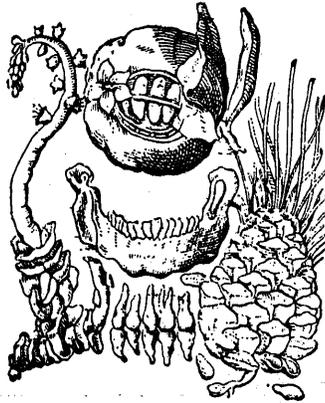
LA CURACIÓN DE LAS ENFERMEDADES POR LA FISONOMÍA DE LAS PLANTAS.—LO QUE QUEDA DE LA SUPERSTICIÓN Y LO QUE VUELVE.

Con las plantas ha sucedido como con tantas otras cosas. Antes de llegar á poseer un conocimiento racional de las mismas, se les ha atribuido miles y miles de virtudes maravillosas y extraordinarias que por obra del tiempo han quedado reducidas á curiosas supersticiones ó á inocentes y prescriptadas apreciaciones botánicas.

La mitad de la magia y de la hechicería descansa sobre ese presunto conocimiento de las plantas. El herbario de nuestra Celestina es un arsenal para la conquista de la dicha; pero casi todo él debe tomarse en infusión. Las plantas que deben conservarse en el bolsillo, las que deben colocarse en el balcón, las que han de ponerse en los zapatos, como la artemisa, las que deben guardarse bajo la almohada, como la dormidera; las que deben quemarse; las que deben aplicarse sencillamente, tienen una interpretación más arcaica. La verdadera ciencia sobre las plantas se fundaba en el examen de su configuración. Todas sus propiedades mágicas, curativas, higiénicas se hacían derivar de una consideración sobre su forma.

En los cultos agrarios del mundo pagano, se atribuyen á las plantas representaciones sagradas. El Egipto, que se dice según la bella expresión de Herodoto, es un don del Nilo, no hubiera podido desarrollar su arte sin los nenúfares y papiros. Toda la India es obra del loto. La religión y el arte, la patria y la salud, han salido de la flor y de la planta cuando la revelación no ha podido ofrecerse de otra manera.

En un período de cansancio mental, por haber recogido bastantes materiales para el estudio, se comprende que la imaginación obrara por inercia sobre la mente y creara tan magníficas maravillas. Los si-



Hierbas para los dientes

glos XVI y XVII son fecundos en este trabajo, y preparan con la explosión de su fantasía el campo á la investigación seria sobre las ciencias naturales.

Los embustes de Teofrasto, menores que los de Plinio y Dioscórides, han dejado un légamo considerable. El primero de ellos llama la atención sobre las supersticiones acerca de las



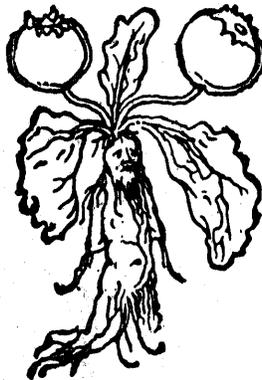
Hierbas para las picaduras

plantas. En una época se creía que las peonias debían cogerse de noche para no enfermar la vista; que el eléboro negro si lo veía arrancar un ágil traía la muerte, etc., etc. Otro Teofrasto fué el que propagó la mayoría de los errores. Felipe Teofrasto, más conocido por Paracelso. El fué el primero en exagerar la idea de que la forma y fisonomía de las plantas ofrecen indicaciones para su uso y virtud. Juan Bautista Porta, en Italia, y el famoso Jerónimo Cortés, en España, difundieron la doctrina después, agrandada y desenvuelta por la inglesa Miss Ana Arber, la reciente historiadora de esta curiosidad botánica.

Porta trasladó á las plantas su teoría de la fisonomía humana. Según él, así como las cualidades del individuo se encuentran anunciadas en detalles fisonómicos, en las plantas ocurre lo propio. La planta y el hombre no se diferencian en esto. Las plantas tienen grandes virtudes y fuerzas ocultas. Hay plantas que congelan el agua, como cortan la leche; plantas que hacen reír, soñar, dormir, que doman las fieras, que detienen las flotas, que secan los mares, etc., etc.

Estas cosas se cuentan en los libros antiguos; pero hay una cosa más interesante: cómo hemos adquirido esa enseñanza.

Los animales, dice Porta, nos lo han enseñado todo. El ciervo conoce la hierba que hace caer la flecha que le ha clavado el cazador. La golondrina, con la



La Mandrágora, según Bruntelsio 1537



Hierba Escorpión



Hierbas para los ojos



celidonia cura los ojos á sus hijos. Las tortugas, mordidas por la serpiente, se curan con la ajedrea. La comadreja, mordida por la rata utiliza la ruda. Las cigüeñas se remedian con orégano, las cabras con hiedra... Hay como un destino providencial que ha inscrito en esas plantas la forma del órgano que curan. Los aldeanos, los cazadores lo saben. Si un cordero tiene enferma la lengua, es menester aplicarle hojas agudas en forma de lengua, como la borraja, el peligonio.

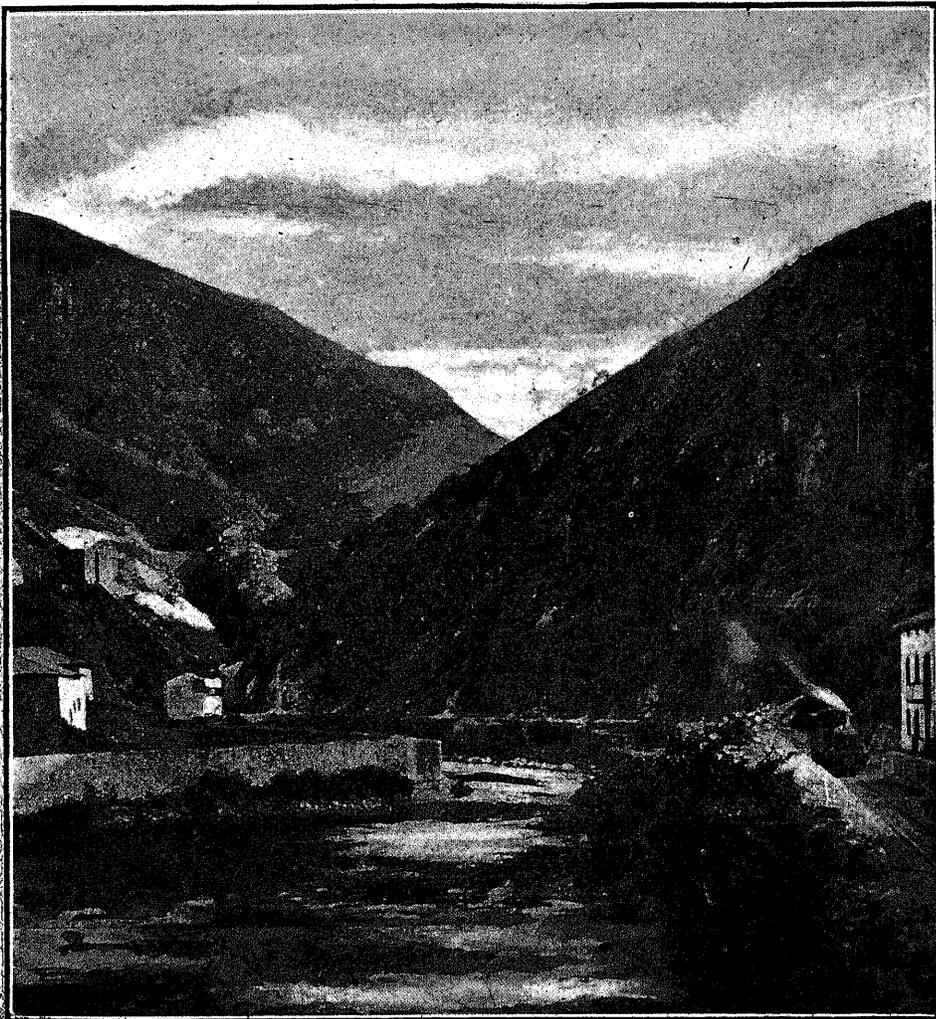
Y Porta dibuja el órgano curable con las plantas que lo curan en un curiosísimo libro. Las plantas que parecen insectos, sirven para curar las picaduras de los mismos; las que recuerdan los dientes, como el granado, la piña, para las dolencias de ellos; la manzanilla, la jusbarba, el acónito, que recuerdan un ojo, sirven para la vista. Y como toda la flora recuerda al hombre, hay remedios para todo.

Cerca de un siglo después, todavía se recomendaban las nueces para las enfermedades de la cabeza, por la semejanza que existe entre la masa encefálica y el interior de la nuez.

¿Qué decir de la famosa mandrágora, que remeda perfectamente á la forma humana? Maquiavelo escribió una comedia muy licenciosa, burlándose de las supuestas virtudes de la planta; pero todavía se busca y solicita en el mundo amoroso como las ramitas de artemisa, para obtener una fidelidad ó un rendimiento, de otra manera imposible para un galán muy galán; pero con toda seguridad muy feo.

Pero el caso es que á veces la superstición popular ha tenido razón, y la verdad es que todas las solanáceas ó consoladoras, desde la belladona á la patata, proporcionan infinitos remedios.

Claro está que esto no es más que lógica y natural consecuencia de un hecho muy sencillo: esas plantas están entre las muchas medicinales, y el hombre se ha fijado en ellas por sus formas peculiares. Es decir, que no es que sean medicinales por su forma, sino que ésta ha hecho que el hombre buscase con interés sus propiedades y descubriese su utilidad sin preocuparse, en cambio, de las que pudieran: tener las plantas de forma menos singular.



Río Bidasoa, en la cercanías de Endarlaza





El pintor Karl Schuldis

Circula por las revistas ilustradas el retrato de Karl Schuldis, notable pintor berinés, que carece de brazos, sirviéndose de la boca para pintar. En esta página reproducimos una fotografía en momentos que pinta un cuadro.

Monumento conmemorativo

En el concurso de "maquette" celebrado recientemente en la capital alabesa, para elevar un monumento que conmemore la Batalla de Vitoria, ha sido premiado el proyecto del escultor valenciano Sr. Borrás que se vé en el centro de esta página.

Grupo curioso

Con el título de "Tipos extraordinarios" se vé reproducido en el grabado el hombre más grueso del mundo, el más alto y el más pequeño, junto con la mujer "de la barba", forman un grupo verdaderamente "fenomenal". El primero, M. Egen Cannon, nació en Colonia, 1884, pesa 257 kilos, es farmacéutico; Lucía Lamour, cuenta 22 años, y á los 13 comenzó á salirle la barba, que sigue luciendo; Cornelio Bruny, el coloso ruso, nació en 1890, y mide 2,42 m; Ch. Koller, el hombre más pequeño, á pesar de sus 50 años cumplidos, no alcanza más que 90 centímetros de estatura.

La mujer perfecta

Un periódico de Berlín describe en las siguientes formas, á la perfecta casada.

Debe parecer al caracol que no abandona su casa, pero no como el caracol ha de llevar sobre su espalda todo cuanto posee.

Debe parecerse al eco, que no habla si no se le pregunta, pero no como el eco pretenderá decir siempre la última palabra.

Debe como el reloj del pueblo tener perfecta regularidad (no siempre) pero no ha de hacerse oír como este reloj en toda la ciudad.

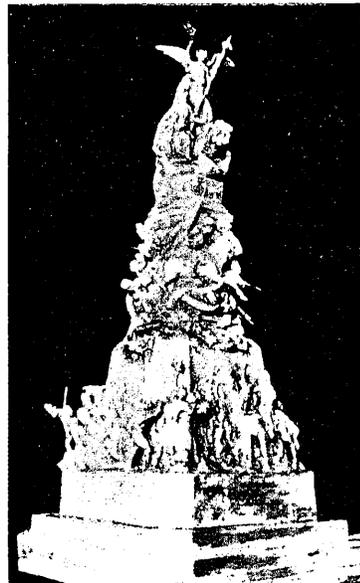
Señoras de casa, medita este aforismo.

Descubrimiento de un tesoro

Dos habitantes de Marsella han descubierto recientemente en las



Pintor sin brazos



Monumento á la "Batalla de Vitoria"



Tipos extraordinarios

inmediaciones de la Goulette, con motivo de las fuertes lluvias, una cajita de metal de venerable aspecto.

Habiéndola abierto, hallaron dentro numerosas monedas de oro antiguas perfectamente conservadas.

Los dos compadres se repartieron el hallazgo, pero fueron denunciados y han tenido que restituir las monedas.

Este tesoro contiene piezas de tres diversas dimensiones, pesando cada una cuatro y medio gramos.

Por el lado derecho de estas monedas, se ven dos cabezas bizantinas con la inscripción «Victorius Epos». Por el reverso aparecen dibujadas una cruz y una espada.

El Club de los gordos

En París existía un Club de los gordos cuyos socios, para serlo, habían de tener una romana de los menos cien kilos.

Los yanquis no podían ser menos, y han fundado su Club de obesos; pero aumentando la tara á ciento cincuenta kilos.

El reglamento es draconiano. Exige el reposo anual de los asociados en una báscula establecida en el centro del salón principal.

En cambio, pesar ciento noventa y nueve kilos y novecientos noventa y nueve gramos, despoja de aquel disparatado honor. Como también excluye de las listas al socio que pierda un milígramo de los ciento cincuenta kilos de ordenanza.

El Club es, además, francamente proteccionista de los gordos. El asociado que además de ese respetable peso tienen montada una industria cualquiera puede contar con la clientela segura de sus consocios.

El Club está establecido en la planta baja de un edificio de la segunda avenida de Nueva York. Se comprende lo de la planta baja. ¡Cualquier propietario pone el ascensor de su casa á disposición de los socios! ¡Y cualquier piso resiste una reunión general de asociados!



El pesimismo reinante

La verdadera preocupación comercial del momento está fija en la atmósfera pesimista reinante, que bien podría llamarse la crisis del pesimismo, especie de enfermedad que ha sembrado la alarma, más bien imaginativa que real.

La repetición del tema, ha formado la atmósfera actual, que no ha de tardar en despejarse, tan pronto como se palpen los resultados de la fuerte producción.

La guerra de los Balcanes ha contribuido principalmente á la paralización de los capitales extranjeros, causando una evidente perturbación, no sólo de nuestro comercio, sino de la restricción mundial del crédito. Pero, esta circunstancia es transitoria, y según las últimas informaciones telegráficas parece que tiende á modificarse.

La confianza en la potencia económica de nuestro país es muy grande. Basta recordar que el intercambio habido en los primeros nueve meses de este año, excede en más de 3.500.000.000 de francos, con un saldo á nuestro favor de 400.000.0000.

Esta época de fin de año suele ser, por lo general, escasa de medio circulante, hasta que se produzca el levantamiento y venta de la cosecha.

Las quiebras y arreglos con los acreedores debe considerarse como consecuencia lógica de la fuerte sacudida sufrida últimamente y de la liquidación que se está efectuando de todos los malos negocios basados en la especulación y en el abuso del crédito.

Hay que esperar, pues, como decimos, en el resultado de la próxima cosecha y la liquidación de los principales frutos, para que se neutralicen en breve los efectos de este malestar económico.

Es de confiar, por otra parte, que la entrada del nuevo año animará los espíritus para que renazca el optimismo.

Banco Español del Rio de la Plata

Esta importante institución bancaria celebró días pasados una asamblea extraordinaria.

La orden del día, en la que figuraba la reforma parcial de los estatutos, fué aprobada sin observaciones por la asamblea, quedando así aceptadas las modificaciones propuestas en los artículos 1, 8, 12, 24, 50, 54, 56, 67 y 68.

De estas modificaciones, las que tienen mayor importancia son las referentes á los dos últimos artículos citados, pues las anteriores comprenden puntos que más bien son de detalle.

En cuanto al artículo 67, fué modificado como sigue:

"Las utilidades líquidas que resulten de las operaciones del banco, después de cubiertos todos los gastos, de deducidas las cantidades que á juicio del directorio sea necesario destinar para pérdidas realizadas y probables, amortizaciones y fondo de previsión y de separar las sumas que el directorio haya fijado para pagar gratificaciones á empleados, se-

rán distribuídas anualmente en la forma siguiente:

"Uno por ciento al socio iniciador, D. Augusto J. Coelho, ó á sus herederos, por el término legal de diez años, á contar desde el 1.º de Enero de 1909, ó sea hasta el 31 de Diciembre de 1918.

"Dos por ciento entre los directores y síndicos, correspondiendo tres octavos por ciento al presidente.

"Dos tres cuartos por ciento para fondo de auxilio y recompensa á los empleados muy meritorios ó á sus familias, en la forma que disponga el directorio.

"Un cuarto por ciento al fondo de reserva hasta que se eleve á una suma igual á la mitad del capital social.

"Noventa por ciento á los accionistas á título de dividendo, en proporción al capital pagado."

El artículo 68, propuesto por el directorio para su modificación, quedó así:

"Una vez que el fondo de reserva haya llegado á la mitad del capital social, la asamblea general que se convocará al efecto, resolverá para el futuro y definitivamente si el cuatro por ciento de las utilidades que en el artículo anterior se fija para la formación de aquel fondo se ha de destinar, en su totalidad, á fondo de previsión ó á ser repartido entre los accionistas, á título de dividendo, ó en partes, á uno y otro objeto.

"Igual resolución tomará la asamblea general, que se convocará también á este efecto, después del 31 de diciembre de 1918 con relación al uno por ciento de las utilidades asignado al señor Augusto J. Coelho."

Industria Argentina

En Puerto Madryn (Chubut) funciona, desde hace un año, una fábrica de conservas de pejerrey en aceite, de la que es comanditario el señor Enrique A. Zwanck y que gira bajo la denominación de Dapolo y Cía.

Es tal el éxito de esta fabricación, esmeradamente laborada, que en los diez primeros meses ha preparado 1.000 cajones, que han sido adquiridos por los importantes comerciantes de esta plaza señores López Hermanos, con la intervención del representante de dicha fábrica, nuestro estimado amigo, D. Crescencio E. Echevarría, de quien hemos oído grandes elogios acerca de la prolijidad y aseo con que está elaborado dicho producto.

En el próximo año duplicarán la producción, respondiendo á la aceptación franca que ha tenido.

Se proponen preparar también anchoas en salmuera, calamares y otros pescados que abundan en el referido territorio, tan sabrosos, que competirán con los similares europeos.

Le espera un brillante porvenir á esta industria, que está dirigida con un criterio moderno.

Es hora ya de que en la Argentina se implanten industrias de esta índole, que vendrán á constituir nuevas fuentes de riqueza.



A TODOS LOS BASKOS Y SUS DESCENDIENTES

En los últimos meses ha realizado LA BASKONIA reformas de importancia, con el sólo esfuerzo de sus propios elementos, y la Administración no vacila en hacer un llamado á la colectividad, para que cada uno de sus miembros coopere á su engrandecimiento, haciendo propaganda entre sus relaciones, por cuyo medio se puede llegar á hacer una obra de cultura que honre á los propios y admire á los extraños

Es lo que pedimos, para corresponder á nuestros afanes.

Urte zar

A todos nuestros lectores formulamos los votos más cariñosos para que despidan alegremente el año viejo, deseándoles en el nuevo muchas felicidades.

¡El dichoso gordo!

El maldito dinero es hoy, en toda su desfachatez, la aspiración suprema de todo el mundo, tanto de pobres como de ricos.

Por eso, estos días el tema dominante ha sido el premio gordo, que por suerte este año, la choriburesca Fortuna, no se ha dirigido, como de costumbre, á los potentados, ha ido á parar á buenas manos, entre gente que no vive de rentas, sino de su trabajo honesto.

Con una parte del premio mayor de la Lotería de Madrid, como es notorio, ha sido favorecido un paisano nuestro, el señor Aicardo Urbe, nabarro, viajante de la conocida casa Linage y Fernández.

El señor Urbe tenía en su poder una gran fortuna, pero distribuyó el billete en varias fracciones, llevando la felicidad á numerosas personas, que nunca habrán soñado, seguramente, aún en los momentos que se forjaran más ilusiones, que llegaran á ser poseedores de semejante capital, llovido del cielo.

El señor Rafael Urbe, hermano del citado señor, y el señor Benito Beraza, bizkaino, establecido en Venado Tuerto (Santa Fe), son otros dos felices mortales que adquirieron un décimo cada uno.

"Margari ó el 31 de Agosto"

Lleva por título una novela histórica que obtuvo el primer premio en el Concurso literario convocado por la Junta del Centenario, para recordar el sitio é incendio de la ciudad de San Sebastián, como saben nuestros lectores, por el ejército aliado anglo-portugués, durante la guerra de la independencia, el año 1813.

El señor Vicente Ferraz, autor de la citada obra ha transformado con habilidad un episodio histórico

en materia novelesca, formando una trama pasional que se desarrolla en forma interesante.

El señor Ferraz, que como catedrático de literatura de Gipuzkoa, posee una ilustración muy completa, ha empleado un estilo tal vez excesivamente pulido en algunos momentos, aunque no por ello pretendamos hacer el menor cargo, nada de eso; el hábito del realismo imperante tal vez nos induzca á emitir esa opinión.

Después de leída, por cierto con el mayor agrado, vemos corroborados los lisonjeros conceptos que le ha dedicado la prensa donostiarra.

Predicción del tiempo

El astrónomo cordobés D. Martín Gil, considera probable que en el intervalo comprendido entre el 2 y el 7 de Enero se produzcan grandes calores y que del 8 al 11 tengamos lluvias generales, con cambios violentos de temperatura.

América M. Arroqui

Ha fallecido en esta ciudad esta ejemplar educacionista, que durante veinte años se dedicó á la enseñanza, no como medio de ganarse un sueldo, sino haciendo de tan nobilísima labor verdadero apostolado.

Todos sus cariños, todos sus afectos estaban concentrados en la escuela.

Fué desde la primera edad, muy estudiosa, y así se comprende que cuando tenía 16 años de edad, egresara de la escuela normal de profesores con las más altas clasificaciones.

El magisterio pierde uno de los colaboradores más ejemplares, y sus alumnos y compañeros han de llorar la sensible pérdida de un corazón bondadoso y un espíritu cutivadísimo y abnegado.

De regreso

Están ya de regreso las familias de los señores Laurenz, después de haber pasado una larga temporada en nuestro país.

Al señor Xaviez Laurenz le sorprendió una grave enfermedad en San Sebastián, pero merced á los cuidados que se le prodigaron, quedó perfectamente restablecido.

Necrología

Han fallecido en Buenos Aires:

León B. Arri, José Aguirre, Tomás Recalde, Agueda Ulzurún.

Fallecimiento

En Carmen de Areco falleció, repentinamente, el cura-vicario, D. Mateo Zugasti, cuyo deceso ha sido muy sentido.

Su sepelio dió lugar á una sentida manifestación de duelo.

Concurrieron al cementerio, en corporación, las autoridades edilicias, diversas sociedades y gran parte del pueblo.

Una banda de música, durante largo trayecto, ejecutó marchas fúnebres.

FIN DE AÑO

Rogamos encarecidamente á los señores subscriptores que se hallen en descubierto con esta administración quieran tener la fineza de saldar sus cuentas sin pérdida de tiempo por razones que ya conocen.